



BẢN TIN

Newsletter - Summer 2008

Cộng Đồng Việt Nam Minnesota
<http://www.vietnam-minnesota.org>

Phương Châm:

Phương châm của Cộng Đồng Việt Nam Minnesota là bảo tồn và phát huy truyền thống dân tộc qua các sinh hoạt văn hoá, giáo dục; cùng hợp tác với các đoàn thể bạn trong tinh thần đoàn kết, tạo sự cảm thông giữa các tổ chức nhằm đem lại lợi ích chung cho cộng đồng.

Mission:

To preserve and enrich our cultural heritage through educational initiatives; cooperate with other Vietnamese associations in unified actions for the benefit of the Vietnamese community; and promote cross-cultural interaction and foster mutual understanding and cooperation between the Vietnamese community and other communities.

Kỷ Niệm 150 Năm Tiểu Bang Minnesota

Năm nay đánh dấu 150 năm thành lập tiểu bang Minnesota. Sau khi Hiệp Định Paris Thứ Nhì được ký kết, một phần của Minnesota về phía Đông dòng sông Mississippi đã thuộc về Hoa Kỳ khi cuộc chiến Cách Mạng Hoa Kỳ chấm dứt. Phần đất về phía Tây dòng sông Mississippi được mua qua “Louisiana Purchase” vào năm 1803. Lãnh thổ Minnesota được thành lập vào ngày 3 tháng 3 năm 1849, và trở thành tiểu bang thứ 32 của Hoa Kỳ vào ngày 11 tháng 5 năm 1858.

Saint Paul nằm ở giữa phía Đông Minnesota, dọc theo bờ sông Mississippi, đã trở thành thành phố thủ phủ kể từ năm 1849; trước là thủ đô của Lãnh Thổ Minnesota và sau đó là thủ đô của tiểu bang từ năm 1858 cho đến nay. Minneapolis trở thành một thành phố vào năm 1867 và sát nhập với Saint Anthony vào năm 1872. Là một trung tâm sản xuất bột mì hàng đầu trên thế giới thời bấy giờ, Minneapolis còn được mệnh danh là “Mill City” (Thành Phố Xay). Thành phố ngày càng phát triển với những sinh hoạt văn hóa phát nguồn từ các tôn giáo, trung tâm nghệ thuật, Đại Học Minnesota, và hệ thống công viên kiến tạo bởi Theodore Wirth. Minneapolis và Saint Paul được gọi chung là Twin Cities hay Song Thành.

Kỹ nghệ lâm sản và canh nông là nguồn tài nguyên chính trong nền kinh tế sơ khai của Minnesota. Kỹ nghệ quặng mỏ sắt của tiểu bang được bắt đầu từ khi sắt được khám phá ở vùng Vermilion Range và Mesabi Range vào thập niên 1880, rồi đến vùng Cuyuna vào đầu thập niên 1900. Công ty Minnesota Mining and Manufacturing (3M) được thành lập vào năm 1902 trên khu vực phía Bắc bờ hồ Superior. Các phát triển kỹ nghệ và công nghiệp đã khiến dân cư chuyển dần từ các vùng quê đến thành phố vào đầu thập niên 1900.

Sau Thế Chiến Thứ Hai, kỹ nghệ càng tiến triển nhanh chóng. Các kỹ thuật mới cũng giúp gia tăng hiệu xuất nông nghiệp với khí cụ tự động cho nông trại nuôi heo và bò, máy vắt sữa cho các nông trại bò sữa, và các trại gà quy mô. Trồng trọt được chuyên môn hóa với sự pha giống giữ bắp và lúa mì, đồng thời các máy móc nông nghiệp như máy cày, máy gặt hái đã trở nên thông dụng. Minnesota đã trở thành một trung tâm kỹ thuật sau Thế Chiến Thứ Hai. Trong khi các ngành công nghiệp trên vẫn quan trọng, ngày nay nền kinh tế tiểu bang còn tùy thuộc nhiều vào kỹ nghệ ngân hàng, điện toán, và y tế.



Xin Liên Lạc

Cộng Đồng Việt Nam
Minnesota
P.O. Box 40207
St. Paul, MN 55104
612-414-3877

info@vietnam-minnesota.org



Sesquicentennial of Minnesota

This year marks Minnesota's 150th anniversary as a state. After the Second Treaty of Paris was signed, a portion of Minnesota east of the Mississippi River became part of the United States at the end of the American Revolutionary War. Land west of the Mississippi River was acquired with the Louisiana Purchase in 1803. Minnesota Territory was formed on March 3, 1849, and became the 32nd U.S. state on May 11, 1858.

Saint Paul, located in east-central Minnesota along the banks of the Mississippi River, has been Minnesota's capital city since 1849, first as capital of the Territory of Minnesota, and then as state capital since 1858. Minneapolis was incorporated as a city in 1867 and joined with Saint Anthony in 1872.

Minneapolis became a world-leading center of flour production, earning the name "Mill City". As the city grew, the culture developed through its churches, arts institutions, the University of Minnesota, and a famous park system designed by Theodore Wirth. Minneapolis and Saint Paul are collectively known as the "Twin Cities."

Logging and farming were mainstays of Minnesota's early economy. The state's iron-mining industry was established with the discovery of iron in the Vermilion Range and the Mesabi Range in the 1880s and in the Cuyuna Range in the early 1900s. Minnesota Mining and Manufacturing Company, also known as 3M, was founded in 1902 on the north shore of Lake Superior. Industrial development and the rise of manufacturing caused the population to shift gradually from rural areas to cities during the early 1900s.



After World War II, industrial development quickened. New technology increased farm productivity through automation of feedlots for hogs and cattle, machine milking at dairy farms, and raising chickens in large buildings. Planting became more specialized with hybridization of corn and wheat, and the use of farm machinery such as tractors and combines became the norm. Minnesota became a center of technology after World War II. While those industries remain important, the state's economy is now driven by banking, computers, and health care.

Voter's Education Project for the Vietnamese Community in Minnesota

Coordinator: Maily Nguyen

The Vietnamese Community of Minnesota is launching a Voter's Education project to aid the Vietnamese community in the upcoming election. The goal of the project aims to educate potential voters from the Vietnamese community, who wish to vote for the election but have little or no resources. Essentially, the project intends to raise awareness about the importance of voting.

The project will also help anyone who needs to register to vote and answers any questions that one may have. The Vietnamese Community of Minnesota does not endorse any presidential candidate. We are purely a point of contact and we provide general voting information for anyone who is interested in voting for



the upcoming election. The State primary election is on September 9, 2008 and the General Election is on November 4, 2008.

The Vietnamese Community of Minnesota has a voting HOTLINE in Vietnamese that anyone could call for help regarding the election process. The Vietnamese HOTLINE number is 612-735-8576. This Project is funded by the Asian Pacific Endowment from the St. Paul Foundation. For further information or registration forms in Vietnamese or English, please visit us at <http://www.vietnam-minnesota.org> or call us at the Vietnamese HOTLINE at 612-735-8576.



Chương Trình Hướng Dẫn Cử Tri Cộng Đồng Việt Nam Minnesota

Điều Hợp Viên: Nguyễn Mailý

Cộng Đồng Việt Nam Minnesota sẽ phát động chương trình Hướng Dẫn Cử Tri nhằm giúp các thành viên của cộng đồng trong kỳ bầu cử sắp tới. Mục đích của chương trình là để hướng dẫn các cử tri hội đủ điều kiện trong cộng đồng nhưng phương tiện hạn hẹp. Chủ yếu là truyền bá tầm quan trọng của việc tham gia bỏ phiếu.

Chương trình cũng sẽ giúp trả lời các thắc mắc liên quan đến vấn đề bầu cử và ghi danh bỏ phiếu. Cộng Đồng Việt Nam Minnesota không ủng hộ bất cứ ứng cử viên nào, mà chỉ cung cấp các tin tức dịch vụ liên quan đến

Chương Trình Nghệ Thuật và Văn Hóa Việt Nam

Điều Hợp Viên: Nguyễn Mailý

Cộng Đồng Việt Nam Minnesota hợp tác với Hội Hùng Vương Minnesota và Nhóm Múa Mê Linh cùng thực hiện chương trình Nghệ Thuật và Văn Hóa Việt Nam. Mục đích của chương trình là tạo cơ hội cho thanh thiếu niên Việt Nam cũng như các sắc dân khác tìm hiểu thêm về các nét đặc thù văn hóa Việt qua các lớp học được tổ chức hàng tuần.

Chương trình được tài trợ bởi Cultural STAR của thành phố St. Paul. Ngân khoản tài trợ này giúp Ban Tô Chức thuê phòng ốc, giảng viên, học liệu và các chi phí quảng bá. Chương trình sẽ được tổ chức tại Trung Tâm Sinh Hoạt West Minnehaha Recreational Center ở số 685 W. Minnehaha Avenue, Saint Paul, MN 55104 vào mỗi Chủ Nhật, từ 2 giờ trưa đến 4 giờ chiều.



cuộc bầu cử sắp tới. Cuộc bầu sơ bộ của tiểu bang sẽ vào ngày 9 tháng 9 năm 2008 và cuộc tổng tuyển cử sẽ vào ngày 4 tháng 11 năm 2008.

Cộng Đồng Việt Nam Minnesota sẽ có một đường dây điện thoại trực tiếp đặc biệt bằng Việt ngữ để bất cứ ai cũng có thể gọi nếu có thắc mắc về vấn đề bầu cử. Số điện thoại của đường dây Đặc Biệt này là (612) 735-8576. Chương trình được tài trợ bởi ngân khoản đặc biệt dành cho Á

Châu Thái Bình Dương (Asian Pacific Endowment) của St. Paul Foundation. Để biết thêm chi tiết và phiếu ghi danh Việt ngữ hay Anh ngữ, xin vào trang nhà <http://www.vietnam-minnesota.org> hoặc gọi đường dây Đặc Biệt (612) 735-8576.



West Minnehaha Recreational Center



Chương trình sẽ đón nhận các học viên nam nữ thuộc mọi lứa tuổi, sắc dân, trình độ, và hoàn toàn miễn phí. Chúng tôi mong quý phụ huynh sẽ khuyến khích và đưa con em đến tham gia chương trình này hầu làm phong phú thêm kinh nghiệm và sự hiểu biết về văn hóa nghệ thuật Việt Nam.

Chương trình nhằm phát huy những nét đặc thù của nghệ thuật và văn hóa Việt Nam trong cộng đồng người Việt cũng như phổ biến rộng rãi tới các cộng đồng bạn. Chúng tôi hy vọng chương trình này sẽ là một sợi dây thắt chặt tình thân hữu giữa cộng đồng Việt Nam và các cộng đồng khác. Mọi chi tiết xin liên lạc với Nguyễn Mailý số (612) 735-8576 hoặc thăm trang nhà <http://www.vietnam-minnesota.org>.

Sinh Hoạt Cộng Đồng Việt Nam Minnesota

Cộng Đồng Việt Nam Minnesota đã phối hợp với các hội đoàn tổ chức thành công tốt đẹp Hội Chợ Tết Mừng Xuân Mậu Tý vào thứ Bảy, ngày 02 tháng 02, năm 2008 từ 10:00 giờ sáng cho tới 4:00 giờ chiều tại trường Trung Học Hopkins (Hopkins High School), thành phố Minnetonka. Cộng Đồng Việt Nam Minnesota chân thành cảm tạ: Quý đồng hương đã tham gia Hội Chợ Xuân 2008, những nhà tài trợ, những thiện nguyện viên đã dành thời giờ quý báu để giúp tổ chức các chương trình. Kính mong sự ủng hộ này sẽ được tiếp tục cho những chương trình và sinh hoạt trong tương lai của cộng đồng.

Như thường lệ hằng năm, Cộng Đồng Việt Nam cũng tổ chức Hội Chợ Hè để tạo cơ hội cho quý đồng hương gặp gỡ sinh hoạt trong dịp hè tại Hồ Phalen vào thứ Bảy, ngày 19 tháng 07, năm 2008. Đây là chương trình ngoài trời cho mọi lứa tuổi. Chúng tôi xin thông báo những chương trình sinh hoạt sắp tới:



*****Chương Trình Tết Trung Thu 2008**: Landmark Center, Augsburg Park Library và Cộng Đồng Việt Nam Minnesota sẽ hợp tác để tổ chức chương trình Tết Trung Thu vào Chủ Nhật, ngày 14 tháng 9 tại Landmark Center, số 75 West 5th Street thuộc thành phố Saint Paul, từ 4:00 giờ chiều đến 6:00 giờ tối. Chương trình sẽ có phần văn nghệ, thưởng thức bánh trung thu, làm lồng đèn và rước lồng đèn. Vô cửa và đậu xe miễn phí! Mọi chi tiết xin liên lạc cô Luyên Nguyễn tại số 612-747-4302.

*** **Ngày Hội Volunteer Fair 2008** là dịp để Quý Đồng Hương và các bạn trẻ mọi giới, mọi lứa tuổi gặp gỡ nhau và tìm hiểu về các tổ chức các hội đoàn và ghi danh tham gia sinh hoạt hoặc điều k hiển. Mọi chi tiết xin liên lạc Liz Phan 763-923-4870.

*****Chương Trình Hội Chợ Tết 2009**: Ban Tổ Chức sẽ thông báo thêm chi tiết sau.

Hội Chợ Tết Việt Nam 2008 tại Minnesota

Do Nguyễn Bá Phúc tường thuật

Hoà vào niềm vui chung của Người i Việt khắp mọi nơi để mừng đón Xuân, Cộng Đồng Việt Nam Minnesota đã tung bừng tổ chức ngày Hội Chợ Tết 2008 vào thứ Bảy ngày 02 tháng 02 năm 2008 tại trường trung học Hopkins (Hopkins High School), thuộc thành phố Minnetonka tiểu bang Minnesota. Suốt tháng Giêng trước khi Hội Chợ Tết khai mạc, các cuộc thi đấu thể thao tranh giải kiện tướng được tổ chức liên tục tạo nhiều hào hứng cho giới thanh niên trong các bộ môn



bóng rổ, bóng chày, quần vợt, bóng bàn và bowling. Cuộc thi tuyển chọn Giọng Ca Vàng Minnesota năm 2008, thi Viết Văn và Làm Thơ Tiếng Việt, Tuyển chọn học sinh, sinh viên Việt Nam xuất sắc tại Minnesota cũng được nhiều đồng hương tham gia và cổ vũ.



Hội Chợ Tết đã được bắt đầu một cách long trọng qua lễ cắt băng khai mạc cổng chào do thị trưởng thành phố Minnetonka dưới sự tham dự của các viên chức đại diện chính quyền sở tại, các vị lãnh đạo các Hội Đoàn và đồng đảo Quý Đồng Hương. Sau nghi thức khai mạc, quan khách và đồng hương lũ lượt đi thăm các gian hàng triển lãm của

các cơ quan, các dịch vụ thương mại, xã hội, tôn giáo, gian hàng hoa tươi, gian hàng bánh chưng, bánh tét đã được trưng bày đón chào khách tham quan từ công hội chợ. Nơi thu hút các em nhi đồng cách lạ thường là khu Sinh Hoạt Trẻ Em do Cô Trần Phước phụ trách, các thanh thiếu niên thì đến với khu trò chơi điện tử. Nơi đông người lui tới tập nập nhộn nhịp nhất và cũng không thể thiếu là những gian hàng thức ăn với các món ăn Việt Nam thuần túy, và trọng tâm của ngày hội chợ nơi hấp dẫn Đông Hương nhất vẫn là bên trong của thánh phòng và hướng về sân khấu.

Sau phần nghi thức chào cờ Việt Mỹ, lễ tưởng niệm, lễ phụng kính Tổ Tiên . . . là phần múa lân, phần văn nghệ mừng xuân với một chương trình dài rất phong phú, mang đậm đà màu sắc văn hoá dân tộc từ Tân-Cổ nhạc, các màn vũ múa, võ thuật, cho tới phần biểu diễn thời trang Áo Dài Việt Nam được đóng góp với nhiều đội-nhóm quen thuộc và nổi danh tại Minnesota như đôi lân Hùng Vương, nhóm múa Mê Linh, nhóm múa Hoàng Anh, nhóm Cải lương-Kịch Phương Nam, nhóm múa Hmong, đội thiếu nhi Thánh Thể Nhà Thờ Thánh Giusu Hiền, nhóm Kịch, các màn võ thuật, và đặc biệt đã có sự góp mặt của Nam ca sĩ Kevin Khoa, nữ ca sĩ



tại Song Thành cùng ban nhạc Highroller.

Hội Chợ Tết Việt Nam Minnesota 2008 và Đêm Dạ Vũ Mừng Xuân là một đóng góp, một nỗ lực hay là một món quà tinh thần Đầu Xuân dâng tặng đến toàn thể Quý Vị Đông Hương tại Minnesota. Đây là dịp để chúng ta gặp gỡ nhau tay bắt mặt mừng, trong không khí vui tươi hơn hờ mừng đón Chúa Xuân và trao tặng nhau những lời vàng son Chúc Mừng Năm Mới và thưởng thức các tiết mục văn nghệ đặc sắc đậm nét cổ truyền của Dân Tộc Việt Nam chúng ta. Quan khách ra về bịn rịn câu chào chia tay với niềm mong ước chương trình Tết năm sau không kém phần hào hứng và đầy ý nghĩa.

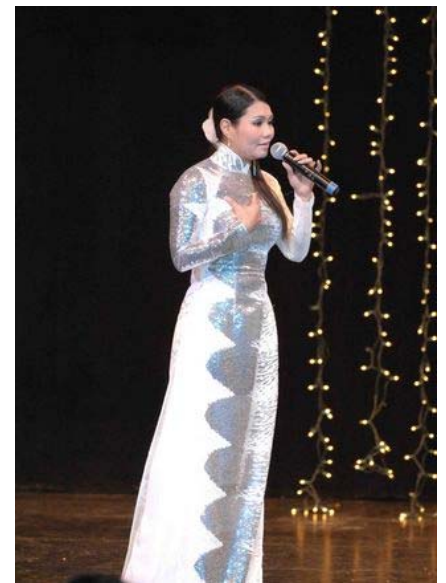
Hội Chợ Tết năm 2008 thành công được là nhờ phần lớn sự quan tâm của đa số quý vị đồng hương đối với các sinh hoạt văn hoá trên nền tảng lịch sử và truyền thống hơn bốn ngàn năm văn hiến dân tộc. Cộng Đồng Việt Nam Minnesota xin chân thành cảm tạ sự tham dự của Quý Vị, cảm tạ sự ủng hộ của Quý Mạnh Thường Quân, của Quý Vị Thiện Nguyên Viên và mong toàn thể Quý Vị tiếp tục ủng hộ cho những hoạt động văn hoá của tổ chức trong năm Mậu Tý và trong tương lai của cộng đồng.



Ngọc Huyền cùng ban nhạc Highroller. Xen

vào chương trình còn có mục lì xì cho các em nhỏ, phần trao thưởng các giải thể thao (đồng đội và cá nhân); giải thưởng học sinh-sinh viên Việt Nam xuất sắc của năm qua; giải thưởng Giọng Ca Vàng MN 2008; giải thưởng thi Việt văn và sáng tác thơ hay năm 2008.

Chương trình đón mừng Xuân của Cộng Đồng Việt Nam Minnesota cũng đã được nối tiếp vào buổi tối cùng ngày với buổi Dạ Vũ Mừng Xuân tại nhà hàng Hoa Biển thuộc thành phố Saint Paul, Minnesota với sự góp mặt của nam ca sĩ Kevin, nữ ca sĩ Ngọc Huyền và các ca sĩ



Cộng Đồng Việt Nam Minnesota trân trọng kính mời toàn thể Quý Đông Hương cùng gia đình, thân hữu xa gần **tham gia và giúp **phổ biến** đến nhiều người khác những **sinh hoạt của Cộng Đồng Việt Nam Minnesota**.**

Mọi chi tiết về các chương trình, xin vào trang nhà <http://www.vietnam-minnesota.org> hoặc email info@vietnam-minnesota.org.